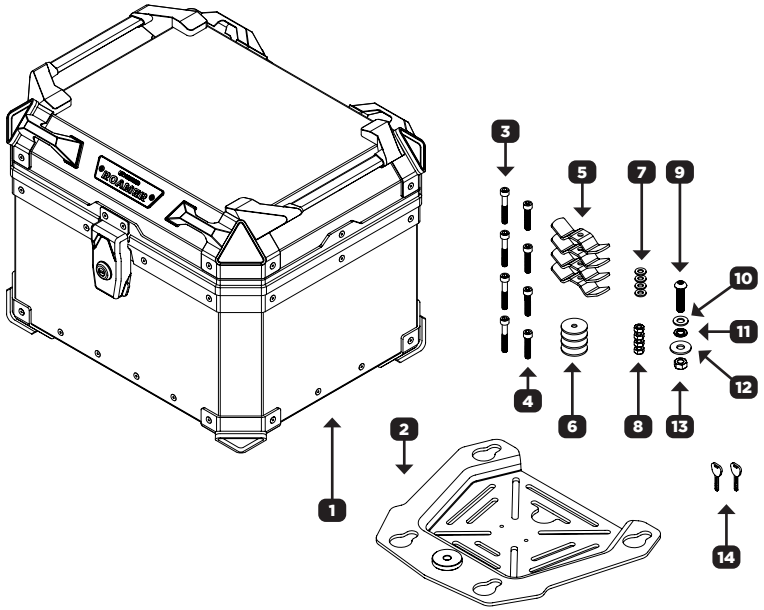
USER INFORMATION BOOKLET
ROAMER TOP BOXES



INCLUDED:

(**1**). Top Box x1
(**2**). Base Plate x1
(**3**). 40mm x M6 Bolts x4
(**4**). 30mm x M6 Bolts x4
(**5**). 'W' Bracket x4
(**6**). Large Washers x4
(**7**). Small Washers x4
(**8**). M6 Nyloc Nuts x4
(**9**). Anchor Bolt x1
(**10**). Small Anchor Bolt Washer x1
(**11**). Anchor Spring Washer x1
(**12**). Large Anchor Bolt Washer x1
(**13**). M8 Nyloc Nut x1
(**14**). Keys x2

FR ÉLÉMENTS INCLUS (**1**). 1 top case / (**2**). 1 embase / (**3**). 4 boulons 40 mm x M6 / (**4**). 4 boulons 30 mm x M6 / (**5**).4 supports en W / (**6**). 4 grandes rondelles / (**7**). 4 petites rondelles / (**8**). 4 crous Nyloc M6 / (**9**). 1 boulon d'ancrage / (**10**). 1 petite rondelle de boulon d'ancrage / (**11**). 1 rondelle d'ancrage élastique / (**12**). 1 grande rondelle de boulon d'ancrage / (**13**). 1 écrou Nyloc M8 / (**14**). 2 clés.

DE VERPACKUNGSINHALT: (**1**). 1 x Topcase / (**2**). 1 x Grundplatte / (**3**). 4x M6-Schrauben x 40 mm / (**4**). 4x M6-Schrauben x 30 mm / (**5**). 4 x W-Halterungen / (**6**). 4x Große Unterlegscheiben / (**7**). 4x Kleine Unterlegscheiben / (**8**). 4x M6 Nyloc-Muttern / (**9**). 1 x Ankerschraube / (**10**). 1x Kleine Ankerscheibe / (**11**). 1x Anker-Federscheibe / (**12**). 1x Große Unterlegscheibe für Ankerschraube / (**13**). 1x M8 Stoppmutter / (**14**). 2 x Schlüssel.

ES INCLUYE: (**1**). 1 baúl / (**2**). 1 placa base / (**3**). 4 pernos M6 de 40 mm / (**4**). 4 pernos M6 de 30 mm / (**5**). 4 soportes en W / (**6**). 4 arandelas grandes / (**7**). 4 arandelas pequeñas / (**8**). 4 tuercas de Nyloc M6 / (**9**). 1 perno de anclaje / (**10**). 1 arandela cónica de anclaje pequeña / (**11**). 1 arandela de presión de anclaje / (**12**). 1 arandela cónica de anclaje grande / (**13**). 1 tuerca de Nyloc M8 / (**14**). 2 llaves.

IT CONTENUTO DELLA CONFEZIONE: (**1**). 1 B auletto / (**2**). 1 Piastra di base / (**3**). 4 Bulloni 40 mm x M6 / (**4**). 4 Bulloni 30 mm x M6 / (**5**). 4 Staffe a "W" / (**6**). 4 Rondelle grandi / (**7**). 4 Rondelle piccole / (**8**). 4 Dadi N M6 / (**9**). 1 Bullone di ancoraggio / (**10**). 1 Rondella piccola per bullone di ancoraggio / (**11**). 1 Rondella di ancoraggio a molla / (**12**). 1 Rondella per bullone di ancoraggio grande / (**13**). M8 1 Dado Nyloc M8 / (**14**). 2 Chiavi.

GR ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ: (**1**). 1 μπαγκαζιέρα / (**2**). 1 πλάκα βάσης / (**3**). 4 μπουλόνια 40mm x M6 / (**4**). 4 μπουλόνια 30mm x M6 / (**5**). 4 στηρίγματα 'W' / (**6**). 4 μεγάλες ροδέλες / (**7**). 4 μικρές ροδέλες / (**8**). 4 παξιμάδια Nyloc M6 / (**9**). 1 μπουλόνι αγκύρωσης / (**10**). 1 μικρή ροδέλα μπουλονιού αγκύρωσης / (**11**). 1 ελατηριωτή ροδέλα αγκύρωσης / (**12**). 1 μεγάλη ροδέλα μπουλονιού αγκύρωσης / (**13**). 1 παξιμάδι Nyloc M8 / (**14**). 2 κλειδιά.

NL INHOUD: (**1**). Top Box x1 / (**2**). Basisplaat x1 / (**3**). 40 mm x M6 bouten x4 / (**4**). 30 mm x M6 bouten x4 / (**5**).'W'-beugel x4 / (**6**). Grote ringen x4 / (**7**). Kleine ringen x4 / (**8**). M6 Nyloc -moeren x4 / (**9**). Ankerbout x1 / (**10**). Kleine ankerring x1 / (**11**). Ankerveerring x1 / (**12**). Grote ankerring x1 / (**13**). M8 Nyloc-moer x1 / (**14**). Sleutels x2.

SE MEDFÖLJER: (**1**). Toppbox x1 / (**2**). Basplatta x1 / (**3**). 40 mm x M6-bultar x4 / (**4**). 30 mm x M6-bultar x4 / (**5**). "W"-fäste x4 / (**6**). Stora brickor x4 / (**7**). Små brickor x4 / (**8**). M6 Nyloc-muttrar x4 / (**9**). Ankarbult x1 / (**10**). Liten bricka för ankarbult x1 / (**11**). Fjäderbricka för ankarbult x1 / (**12**). Stor bricka för ankarbult x1 / (**13**). M8 Nyloc-mutter x1 / (**14**). Nycklar x2.

PT INCLUI: (**1**). Caixa superior x1 / (**2**). Placa de base x1 / (**3**).Parafusos M6 x 40 mm x4 / (**4**). Šruby 30 mm x M6 x4 / (**5**).Suporte em "W" x4 / (**6**). Anilhas grandes x4 / (**7**). Anilhas pequenas x4 / (**8**). Porcas Nyloc M6 x4 / (**9**). Parafuso de ancoragem x1 / (**10**). Anilha pequena de parafuso de ancoragem x1 / (**11**). Anilha elástica x1 / (**12**). Anilha grande de parafuso de ancoragem x1 / (**13**). Porca Nyloc M8 x1 / (**14**). Chaves x2.

PL W ZESTAWIE: (**1**). Kufer x1 / (**2**). Płyta montażowa x1 / (**3**). Śruby 40 mm x M6 x4 / (**4**). 30mm x M6 Bolts x4 / (**5**). Uchwyty „W" x4 / (**6**). Duże podkładki x4 / (**7**). Małe podkładki x4 / (**8**). Nakrętki M6 Nyloc x4 / (**9**). Śruba kotwowa x1 / (**10**). Mała podkładka pod śrubę kotwiącą x1 / (**11**). Podkładka sprężysta kotwiąca x1 / (**12**). Duża podkładka pod śrubę kotwiącą x1 / (**13**). Nakrętka M8 Nyloc x1 / (**14**). Kluczyki x2.

JP 内容: (**1**). トップ ボックス x 1 / (**2**). ベース プレート x 1 / (**3**). 40mm x M6 ボルト x 4 / (**4**). 30mm x M6 ボルト x 4 / (**5**). 「W」 ブラケット x 4 / (**6**). ワッシャ (大) x 4 / (7). ワッシャ (小) x 4 / (**8**). M6 Nyloc ナット x 4 / (**9**). アンカー ボルト x 1 / (**10**). アンカー ボルト ワッシャ (小) x 1 / (**11**). アンカー スプリング ワッシャ x 1 / (**12**). アンカー ボルト ワッシャ (大) x 1 / (**13**). M8 Nyloc ナット x 1 / (**14**). 鍵 x 2.

FI SISÄLTÄÄ: (**1**). Takalaukku x 1 / (**2**). Pohjalevy x 1 / (**3**). 40 mm x M6 pultit x 4 / (**4**). 30 mm x M6 pultit x 4 / (**5**). W-kiinnikkeet x 4 / (**6**). Isot aluslevyt x 4 / (**7**). Pienet aluslevyt x 4 / (**8**). M6 nyloc-mutterit x 4 / (**9**). Kiinnityspultti x 1 / (**10**). Kiinnityspultin pieni aluslevy x 1 / (**11**). Kiinnityspultin jousialuslevy x 1 / (**12**). Kiinnityspultin iso aluslevy x 1 / (**13**). M8 nyloc-mutteri x 1 / (**14**). Avaimet x 2.

NO INKLUDERT: (**1**). Toppboks x1 / (**2**). Bunnplate x1 / (**3**). 40 mm x M6 bolter x4 / (**4**). 30 mm x M6 bolter x4 / (**5**). "W"-brakett x4 / (**6**). Store skiver x4 / (**7**). Små skiver x4 / (**8**). M6 nyloc-muttere x4 / (**9**). Ankerbolt x1 / (**10**). Liten ankerboltskive x1 / (**11**). Ankerfjærskive x1 / (**12**). Stor ankerboltskive x1 / (**13**). M8 nyloc-mutter / (**14**). Nøkler x2.

DK INDEHOLDER: (**1**).Topboks x1 / (**2**). Bundplade x1 / (**3**). 40mm x M6 skruer x4 / (**4**). 30mm x M6 skruer x4 / (**5**).'W'-beslag x4 / (**6**). Store spændeskiver x4 / (**7**). Små spændeskiver x4 / (**8**). M6 Nyloc-møtrikker x4 / (**9**). Ankerbolt x1 / (**10**). Lille ankerboltskive x1 / (**11**). Fjederskive til anker x1 / (**12**). Stor ankerboltskive x1 / (**13**). Nyloc-møtrik / (**14**). Nøgler x2.

CZ OBSAH BALENÍ: (**1**). Horní box x1 / (**2**). Základní deska x1 / (**3**). Šrouby 40 mm x M6 x4 / (**4**). Šrouby 30mm x M6 x4 / (**5**).Držák "W" x4 / (**6**). Velké podložky x4 / (**7**). Malé podložky x4 / (**8**). Matice M6 Nyloc x4 / (**9**). Upevňovací šroub x1 / (**10**). Malá podložka pod upevňovací šroub x1 / (**11**). Podložka upevňovací pružiny x1 / (**12**). Velká podložka pod upevňovací šroub x1 / (**13**). Matice M8 Nyloc x1 / (**14**). Klíče x2.

SK OBSAH BALENIA: (**1**). 1 horný kufor / (**2**). 1 základná doska / (**3**). 4 skrutky 40 mm x M6 / (**4**). 4 skrutky 30 mm x M6 / (**5**). 4 konzoly typu „W" / (**6**). 4 veľké podložky/ (**7**). 4 malé podložky / (**8**). 4 poistné matice s nylonovou vložkou M6 / (**9**). 1 kotevná skrutka / (**10**). 1 malá podložka pod kotevnú skrutku / (**11**). 1 pružná kotevná podložka / (**12**). 1 veľká podložka pod kotevnú skrutku / (**13**). 1 poistná matica s nylonovou vložkou M8 / (**14**). 2 kľúče.

WARNINGS:

- Read the user guide carefully and keep for future reference.
- Failure to follow the instructions contained in this user guide may result in damage to the motorcycle and/or personal injury.
- This top box is designed for carrying/storage of everyday personal items.
- Max loading weight: 10KG.
- Over-loading the top box may result in abnormal handling of the vehicle.
- Only use this top box at road legal speeds.
- The top box uses a universal base plate which must be fitted to a carrier on the motorcycle/scooter of sufficient strength to support it.
- It is important that the top box and base plate are routinely inspected, to ensure they are securely fastened and stable.

FR AVERTISSEMENTS! Lisez attentivement le manuel d'utilisation et conservez-le pour toute référence ultérieure. Le non-respect des instructions figurant dans ce manuel d'utilisation peut entraîner des dommages à la moto et/ou des blessures. Ce top case est conçu pour transporter ou stocker des objets personnels du quotidien. Charge maximale :10kg. Un top case surchargé peut modifier de façon anormale le pilotage du véhicule. Utilisez ce top case uniquement en respectant les limitations de vitesse légales. Ce top case utilise une embase universelle qui doit être montée sur un support de la moto ou du scooter suffisamment résistant pour la supporter. Il est important que vous inspectiez régulièrement le top case et l'embase, afin de vous assurer qu'ils sont correctement fixés et bien stables.

DE WARNHINWEISE! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Die Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen kann zu Schäden am Motorrad und/oder zu Verletzungen führen. Dieses Topcase ist für das Tragen/die Unterbringung von alltäglichen persönlichen Gegenständen konzipiert. Maximales Ladungsgewicht: 10kg. Das Überladen des Topcase kann zu einem ungewöhnlichen Fahrverhalten des Fahrzeugs führen. Verwenden Sie dieses Topcase nur bei zugelassenen Geschwindigkeiten. Das Topcase verwendet eine universelle Grundplatte, die an einem Träger am Motorrad/Motorroller befestigt werden muss, der ausreichend robust ist, um es zu tragen. Es ist wichtig, dass das Topcase und die Grundplatte regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass sie sicher befestigt und stabil sind.

ES ADVERTENCIAS! Lea la guía del usuario con atención y guárdela para futuras consultas. No seguir las instrucciones incluidas en esta guía del usuario podría causar lesiones personales o daños a su motocicleta. Este baúl está diseñado para el transporte y el almacenamiento de objetos personales. Carga máxima: 10kg. Si sobrecarga el baúl, su vehículo podría no funcionar como es debido. Utilice este baúl únicamente cuando circule a velocidades permitidas en carretera. El baúl está instalado sobre una placa base universal que debe colocarse en un portaequipajes que sea lo suficientemente fuerte como para soportar su peso. Es importante inspeccionar de forma periódica el baúl y su placa base para asegurarse de que está sujeto de forma segura y estable.

IT AVVERTENZE! Leggere attentamente la guida dell'utente e conservarla per riferimento futuro. Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nella guida può comportare danni alla moto e/o lesioni personali. Il bauletto è studiato per trasportare/contenere oggetti personali d'uso comune. Peso massimo di carico: 10kg. Un eccessivo caricamento del bauletto potrebbe pregiudicare il controllo del veicolo. Utilizzare il bauletto solo alle velocità previste dal codice della strada. Il bauletto utilizza una base universale che deve essere montata su un supporto della moto/dello scooter sufficientemente robusto. Controllare regolarmente il bauletto e la piastra di base per verificare che siano fissati bene e stabili.

GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ! Διαβάστε προσεκτικά τον οδηγό χρήσης και φυλάξτε τον για μελλοντική αναφορά. Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχονται στον παρόντα οδηγό χρήσης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μοτοσικλέτα ή/και τραυματισμό. Αυτή η μπαγκαζιέρα έχει σχεδιαστεί για τη μεταφορά/αποθήκευση καθημερινών προσωπικών αντικειμένων. Μέγ. φορτίο: 10kg. Η υπερφόρτωση της μπαγκαζιέρας μπορεί να οδηγήσει σε μη φυσιολογικό χειρισμό του οχήματος. Χρησιμοποιείτε αυτή τη μπαγκαζιέρα μόνο κινούμενοι στα νόμιμα όρια ταχύτητας. Η μπαγκαζιέρα χρησιμοποιεί μια πλάκα βάσης γενικής χρήσης, η οποία πρέπει να τοποθετηθεί σε έναν φορέα της μοτοσικλέτας/του σκούτερ με επαρκή αντοχή για να το υποστηρίξει. Είναι σημαντικό να επιθεωρούνται τακτικά η μπαγκαζιέρα και η πλάκα βάσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι είναι ασφαλώς στερεωμένες και σταθερές.

NL WAARSCHUWINGEN! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig en bewaar deze voor toekomstig gebruik. Als de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, kan dat leiden tot schade aan de motorfiets en/of persoonlijk letsel. Deze topbox is bedoeld voor het dragen/opbergen van alledaagse persoonlijke spullen. Max. draagvermogen: 10kg. Overbelasting van de topbox kan leiden tot abnormaal rijgedrag. Gebruik deze topbox alleen bij op de openbare weg toegestane rijsnelheden. De topbox gebruikt een universele basisplaat die moet worden gemonteerd op een bagagedrager op de motorfiets/scooter die sterk genoeg is om hem te dragen. Het is belangrijk dat je regelmatig controleert of de topbox en de basisplaat goed vastzitten en stabiel zijn.

SE VARNINGAR! Läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den för framtida bruk. Om du inte följer anvisningarna i denna bruksanvisning kan det leda till skador på motorcykeln och/eller personskador. Denna toppbox är utformad för att bära/förvara vardagliga personliga föremål. Max lastvikt:10kg. Överlastning av toppboxen kan leda till att fordonet blir svårt att hantera. Använd endast denna toppbox i hastigheter som är tillåtna på allmänna vägar. Toppboxen använder en universell basplatta som måste monteras på en lasthållare på motorcykeln/skotern som är tillräckligt stark för att bära den. Det är viktigt att toppboxen och bottenplattan inspekteras regelbundet för att säkerställa att de är ordentligt fastsatta och stabila.

PT AVISOS! Leia atentamente o manual do utilizador e guarde-o para consulta futura. O incumprimento das instruções contidas neste manual pode resultar em danos no motociclo e/ou lesões. Esta caixa superior foi concebida para o transporte/armazenamento de objetos pessoais do quotidiano. Carga máxima admissível: 10kg. A sobrecarga da caixa superior pode comprometer o normal manuseamento do veículo. Utilize esta caixa superior apenas a velocidades legais nas estradas. A caixa superior utiliza uma placa de base universal que deve ser montada num suporte do motociclo/scooter com resistência suficiente para a sustentar. É importante que tanto a caixa superior como a placa de base sejam inspecionadas regularmente, para garantir que estão devidamente fixas e estáveis.

PL OSTRZEŻENIA! Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować na przyszłość. Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie motocykla i/lub obrażenia ciała. Ten kufer jest przeznaczony do przewożenia/przechowywania przedmiotów osobistych codziennego użytku. Maksymalne obciążenie:10kg. Przekroczenie maksymalnego obciążenia kufra może spowodować problemy podczas korzystania z pojazdu. Niniejszego kufra należy używać tylko przy prędkościach dozwolonych przepisami prawa drogowego. Kufer wykorzystuje uniwersalną płytę montażową, która musi być przymocowana do znajdującej się na motocyklu/skuterze konstrukcji bagażnika mającej wystarczającą wytrzymałość do jej utrzymania. Ważne jest, aby kufer i płyta montażowa były okresowo sprawdzane w celu upewnienia się, że są one bezpieczne i stabilnie zamocowane.

JP 警告! ユーザー ガイドを注意深くみ、後で参照できるように保管してください。 このユーザー ガイドに記載の指示に従わないと、モーターサイクルに対する損傷および/または人身傷害をもたらす可能性があります。 このトップ ボックスは個人の日用品の持ち運び/保管用に設計されています。 最大荷重:10kg。 トップ ボックスに荷物を入れ過ぎると、車両の異常なハンドリングにつながる恐れがあります。 このトップ ボックスは道路交通法の法定速度でのみ使用してください。 トップ ボックスは、支えるために十分な強度を持ったモーターサイクル/スクーターのキャリアに取り付ける必要がある万能ベース プレートを使用します。 トップ ボックスとベース プレートがしっかりと固定され、安定していることを確認するために定期的に点検することが重要です。

FI VAROITUKSET! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja säilytä se myöhempää käyttöä varten. Käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa moottoripyörän vaurioitumiseen ja/tai henkilövahinkoihin. Tämä takalaukku on suunniteltu arkipäiväisten henkilökohtaisten tavaroiden kuljettamiseen/säilyttämiseen. Enimmäiskuorma: 10 KG. Takalaukun ylikuormittaminen voi vaikuttaa ajoneuvon ajettavuuteen ja hallintaan. Käytä takalaukkua vain tieliikenteessä sallituilla nopeuksilla. Takalaukussa on yleismallinen pohjalevy. Se tulee asentaa moottoripyörän/skootterin tavaratelineeseen, joka on riittävän tukeva kannattamaan sitä. On tärkeää tarkastaa säännöllisesti, että takalaukku ja pohjalevy ovat tukevasti kiinni ja vakaasti pakoillaan.

NO ADVARSLER! Les bruksanvisningen nøye og ta vare på den for fremtidig bruk. Hvis du ikke følger instruksjonene i denne bruksanvisningen, kan det føre til skade på motorsykkelen og/eller personskade. Denne toppboksen er designet for transport/oppbevaring av personlige hverdagsartikler. Maks. lastvekt:10kg. Overbelastning av toppboksen kan føre til endring i kjøretøyets styreegenskaper. Bruk denne toppboksen kun i hastigheter som er tillatt på vei. Topppboksen bruker en universell bunnplate som må monteres på en holder på motorsykkelen/scooteren, som er sterk nok til å bære den. Det er viktig at topppboksen og bunnplaten inspiseres jevnlig for å sikre at de er godt festet og stabile.

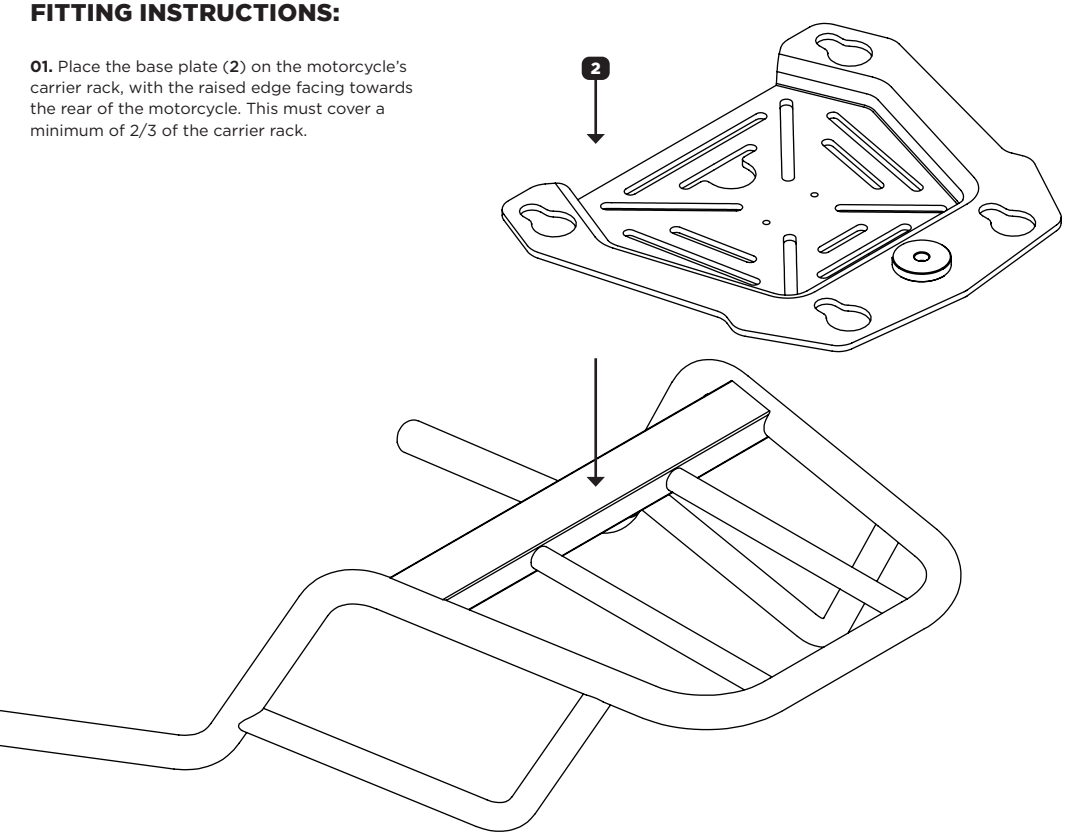
DK ADVARSLER! Læs brugervejledningen omhyggeligt, og gem den til senere brug. Hvis instruktionerne i denne brugervejledning ikke følges, kan det resultere i skader på motorcyklen og/eller personskade. Denne topboks er designet til at bære/opbevare hverdagens genstande. Maks. belastning: 10kg. Overbelastning af topboksen kan resultere i unormal håndtering af køretøjet. Brug kun denne topboks ved lovlige hastigheder. Topboksen bruger en universel bundplade, som skal monteres på en holder på motorcyklen/scooteren, der er stærk nok til at bære den. Det er vigtigt, at topboksen og bundpladen inspiceres rutinemæssigt for at sikre, at de er forsvarligt fastgjort og stabile.

CZ VAROVÁNÍ! Pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití. Nedodržení pokynů uvedených v této uživatelské příručce může mít za následek poškození motocyklu a/nebo zranění osob. Tento horní box je určen k přepravě/uložení běžných osobních věcí. Maximální zátěž:10kg. Nadměrné zatížení horního boxu může mít za následek abnormální manipulaci s vozidlem. Tento horní box používejte pouze při rychlostech povolených na silnici. Horní box používá univerzální základní desku, která musí být připevněna k nosiči na motocyklu/skútru, který je dostatečně pevný, aby ji unesl. Je důležité, aby se horní box a základní deska pravidelně kontrolovaly, zda jsou bezpečně upevněny a stabilní.

SK VÝSTRAHY! Pozorne si prečítajte používateľskú príručku a uschovajte si ju na budúce použitie. Nedodržanie pokynov uvedených v tejto používateľskej príručke môže mať za následok poškodenie motocykla a/alebo zranenie osôb. Tento horný kufor je určený na prenášanie/ukladanie osobných vecí každodennej potreby. Max. zaťaženie: 10kg. Nadmerné zaťaženie horného kufra môže spôsobiť problémy pri riadení vozidla. Pri používaní tohto horného kufra vždy dodržiavajte maximálne povolené rýchlosti jazdy. Horný kufor používa univerzálnu základnú dosku, ktorá musí byť namontovaná na nosiči na motocykli/skútri s dostatočnou nosnosťou. Horný kufor a základnú dosku je nutné pravidelne kontrolovať s cieľom uistiť sa, že sú bezpečne upevnené a stabilné.

FITTING INSTRUCTIONS:

01. Place the base plate (**2**) on the motorcycle's carrier rack, with the raised edge facing towards the rear of the motorcycle. This must cover a minimum of 2/3 of the carrier rack.



FR INSTRUCTIONS DE FIXATION Placez l'embase (**2**) sur le porte-bagage de la moto, avec le bord relevé orienté vers l'arrière de la moto. L'embase doit couvrir au moins les deux tiers du porte-bagage.

DE INSTALLATIONSANLEITUNG Platzieren Sie die Grundplatte (**2**) mit der erhöhten Kante in Richtung Heck des Motorrads auf dem Trägergestell. Diese muss mindestens 2/3 des Fahrradträgers abdecken.

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE Coloque la placa base (**2**) sobre el portaequipajes de la motocicleta de modo que el borde con la elevación mire hacia la parte trasera de la motocicleta. La placa base debería cubrir, como mínimo, 2/3 del portaequipajes.

IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO Posizionare la piastra di base (**2**) sul portapacchi della moto, con il bordo rialzato rivolto in avanti. Deve coprire come minimo 2/3 del portapacchi.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ Τοποθετήστε την πλάκα βάσης (**2**) στη σχάρα μεταφοράς της μοτοσικλέτας, με την υπερυψωμένη άκρη προς το πίσω μέρος της μοτοσικλέτας. Αυτό πρέπει να καλύπτει τουλάχιστον τα 2/3 της σχάρας μεταφοράς.

NL MONTAGEHANDLEIDING Plaats de basisplaat (**2**) op de bagagedrager van de motorfiets, met de opstaande rand naar de achterkant van de motorfiets gericht. Deze moet minstens 2/3 van de bagagedrager bedekken.

SE MONTERINGSINSTRUKTIONER Placera basplattan (**2**) på motorcykelns lasthållare med den upphöjda kanten vänd bakåt. Basplattan måste täcka minst 2/3 av lasthållaren.

PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Coloque a placa de base (**2**) no suporte do motociclo, com a extremidade elevada virada para a traseira do motociclo. Esta deve cobrir, no mínimo, 2/3 do suporte.

PL INSTRUKCJA MOCOWANIA Umieść płytę montażową(**2**) na stelażu bagażnika motocykla z podniesioną krawędzią skierowaną w stronę tyłu motocykla. Podstawa musi zakrywać co najmniej 2/3 stelaża bagażnika.

JP 取り付け説明 あなたの高くなった末端がモーターサイクルの後部を向くようにしながら、モーターサイクルのキャリア ラックにベース プレート (**2**) を設置します。 キャリア ラックの少なくとも 2/3 を覆う必要があります。

FI ASENNUSOHJEET Aseta pohjalevy (**2**) moottoripyörän tavaratelineelle siten, että korotettu reuna osoittaa moottoripyörän takaosaa kohti. Pohjalevyn tulee peittää vähintään 2/3 tavaratelineestä.

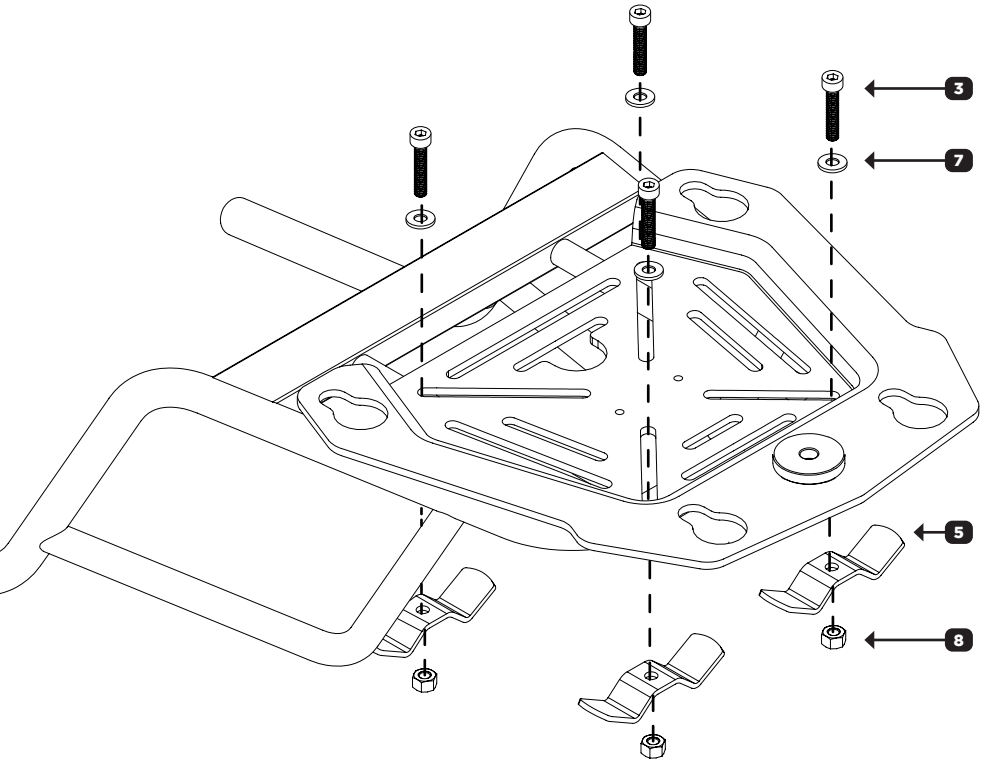
NO MONTERINGSINSTRUKSJONER Plasser bunnplaten (**2**) på motorsykkelens bagasjebærer, med den opphøyde kanten vendt mot baksiden av motorsykkelen. Dette må dekke minst 2/3 av stativet.

DK MONTERINGSVEJLEDNING Placer bundpladen (**2**) på motorcyklens bagagebærer med den hævede kant vendt mod motorcyklens bagende.

CZ NÁVOD K MONTÁŽI Umístěte základní desku (**2**) na nosič motocyklu tak, aby vyvýšený okraj směřoval k zadní části motocyklu. Musí pokrývat minimálně 2/3 nosiče.

SK MONTÁŽNE POKYNY Základnú dosku (**2**) umiestnite na nosič motocykla tak, aby vyvýšený okraj smeroval k zadnej časti motocykla. Musí zakrývať minimálne 2/3 nosiča.

02. Place the 'W' brackets (**5**) under the carrier rack and secure to the base plate (**2**) using the washers (**6/7**), bolts (**3/4**) and nuts (**8**) provided.



FR Placez les supports en (**5**) sous le porte-bagage et fixez-les à l'embase (**2**) à l'aide des rondelles (**6/7**), des boulons (**3/4**) et des écrous (**8**) fournis.

DE Setzen Sie die "W"-Halterungen (**5**) unter das Trägergestell und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Unterlegscheiben (**6/7**), Schrauben (**3/4**) und Muttern (**8**) an der Grundplatte (**2**).

ES Coloque los soportes en W (**5**) debajo del portaequipajes y asegúrelos a la placa base (**2**) con las arandelas (**6/7**), los pernos (**3/4**) y las tuercas (**8**) suministradas.

IT Posizionare le staffe a "W" (**5**) sotto il portapacchi e fissarle alla piastra di base (**2**) utilizzando le rondelle (**6/7**), i bulloni (**3/4**) e i dadi (**8**) in dotazione.

GR Τοποθετήστε τα στηρίγματα "W" (**5**) κάτω από τη σχάρα μεταφοράς και στερεώστε τα στην πλάκα βάσης (**2**) χρησιμοποιώντας τις ροδέλες (**6/7**), τα μπουλόνια (**3/4**) και τα παξιμάδια (**8**) που παρέχονται.

NL Plaats de 'W'-beugels (**5**) onder de bagagedrager en bevestig ze aan de basisplaat (**2**) met behulp van de meegeleverde ringen (**6/7**), bouten (**3/4**) en moeren (**8**).

SE Placera "W"-fästena (**5**) under lasthållaren och fäst dem i bottenplattan (**2**) med hjälp av de medföljande brickorna (**6/7**), bultarna (**3/4**) och muttrarna (**8**).

PT Coloque os suportes em "W" (**5**) por baixo do suporte do motociclo e fixe-os à placa de base (**2**) utilizando as anilhas (**6/7**), os parafusos (**3/4**) e as porcas (**8**) fornecidos.

PL Umieść wsporniki „W" (**5**) pod stelażem bagażnika i przymocuj do płyty podstawy (**2**) używając dostarczonych podkładek (**6/7**), śrub (**3/4**) i nakrętek (**8**).

JP 取り付け説明 あなたのキャリア ラックの下に「W」ブラケット (**5**) を置き、付属のワッシャ (**6/7**)、ボルト (3/4) およびナット (**8**) を用いてベースプレート (**2**) に固定します。

FI Aseta W-kiinnikkeet (**5**) tavaratelineen alle ja kiinnitä ne pohjalevyyn (**2**) mukana toimitetuilla aluslevyillä (**6/7**), pulteilla (**3/4**) ja muttereilla (**8**).

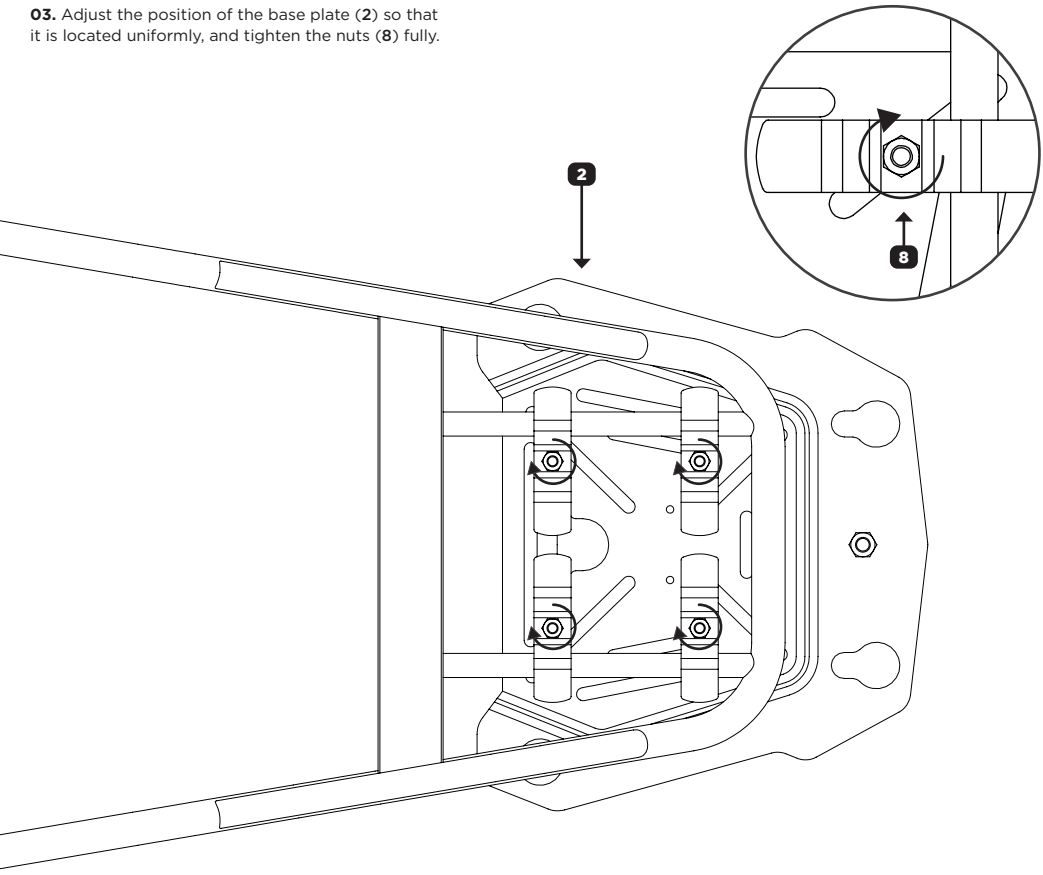
NO Plasser "W"-brakettene (**5**) under stativet og fest dem til bunnplaten (**2**) ved hjelp av de medfølgende skivene (**6/7**), boltene (**3/4**) og mutrene (**8**).

DK Placer "W"-beslagene (**5**) under stativet, og fastgør dem til bundpladen (**2**) med de medfølgende skiver (**6/7**), skruer (**3/4**) og møtrikker (**8**).

CZ Umístěte držáky "W" (**5**) pod nosič a připevněte je k základní desce (**2**) pomocí dodaných podložek (**6/7**), šroubů (**3/4**) a matic (**8**).

SK Konzoly typu „W" (**5**) umiestnite pod nosič a zaistite základnú dosku (**2**) pomocou dodaných podložiek (**6/7**), skrutiek (**3/4**) a matíc (**8**).

03. Adjust the position of the base plate (**2**) so that it is located uniformly, and tighten the nuts (**8**) fully.



FR Ajustez la position de l'embase (**2**) afin de la centrer puis serrez complètement les écrous (**8**).

DE Stellen Sie die Position der Grundplatte (**2**) so ein, dass sie gleichmäßig aufliegt, und ziehen Sie die Muttern (**8**) fest.

ES Ajuste la posición de la placa base (**2**) para garantizar que está apoyada de forma uniforme y apriete los pernos (**8**) por completo.

IT Regolare la posizione della piastra di base (**2**) in modo che risulti posizionata uniformemente, quindi stringere i dadi (**8**) fino a battuta.

GR Ρυθμίστε τη θέση της πλάκας βάσης (**2**) έτσι ώστε να είναι ομοιόμορφα τοποθετημένη και σφίξτε πλήρως τα παξιμάδια (**8**).

NL Pas de positie van de basisplaat (**2**) aan zodat deze gelijkmatig is geplaatst en draai de moeren (**8**) volledig vast.

SE Justera basplattans (**2**) position så att den sitter centrerad, och dra åt muttrarna (**8**) helt.

PT Ajuste a posição da placa de base (**2**) de modo a que fique centrada e aperte bem as porcas (**8**).

PL Wyreguluj położenie płyty montażowej (**2**), aby była równomiernie ustawiona i całkowicie dokręć nakrętki (**8**).

JP 均等に位置するようにベース プレート (**2**) の位置を調整し、ナット (8) を完全に締め付けます。

FI Säädä pohjalevyn (**2**) asento siten, että se on tasaisesti keskellä, ja kiristä mutterit (**8**) tiukasti.

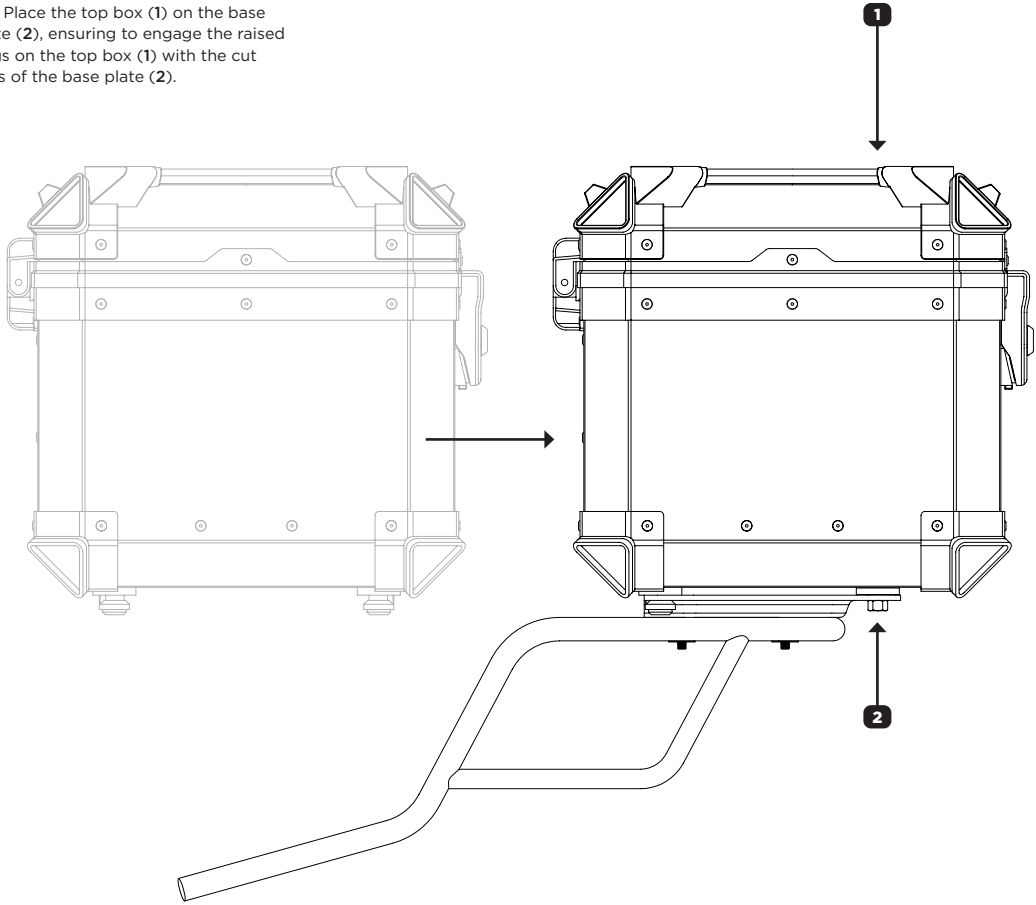
NO Juster posisjonen til bunnplaten (**2**) slik at den ligger jevnt, og stram mutterne (**8**) helt til.

DK Juster bundpladens (**2**) position, så den ligger ensartet, og spænd møtrikkerne (**8**) helt til.

CZ Upravte polohu základní desky (**2**) tak, aby byla umístěna rovnoměrně, a plně utáhněte matice (**8**).

SK Upravte polohu základnej dosky (**2**) tak, aby bola osadená rovnomerne, a úplne dotiahnite matice (**8**).

04. Place the top box (**1**) on the base plate (**2**), ensuring to engage the raised pegs on the top box (**1**) with the cut outs of the base plate (**2**).



FR Placez le boîtier supérieur **(1)** sur la plaque de base **(2)**, en veillant à engager les ergots surélevés du boîtier supérieur **(1)** avec les découpes de la plaque de base **(2)**.

DE Setzen Sie den oberen Kasten **(1)** auf die Grundplatte **(2)** und achten Sie darauf, dass die erhabenen Stifte am oberen Kasten **(1)** in die Aussparungen der Grundplatte **(2)** einrasten.

ES Coloque la caja superior **(1)** sobre la placa base **(2)**, asegurándose de que las clavijas elevadas de la caja superior **(1)** encajen con los recortes de la placa base **(2)**.

IT Posizionare la scatola superiore **(1)** sulla piastra di base **(2)**, assicurandosi che i perni sporgenti della scatola superiore **(1)** si incastrino nelle fessure della piastra di base **(2)**.

GR Τοποθετήστε το πάνω κουτί **(1)** στην πλάκα βάσης **(2)**, φροντίζοντας να ασφαλίσετε τους υπερυψωμένους πείρους στο πάνω κουτί **(1)** με τις εγκοπές της πλάκας βάσης **(2)**.

NL Plaats de bovenste doos **(1)** op de bodemplaat **(2)** en zorg ervoor dat de verhoogde pinnen op de bovenste doos **(1)** in de uitsparingen van de bodemplaat **(2)** klikken.

SE Placera topplådan **(1)** på bottenplattan **(2)** och se till att de upphöjda pinnarna på topplådan **(1)** passar in i urtagen på bottenplattan **(2).**

PT Coloque a caixa superior **(1)** na placa de base **(2)**, certificando-se de encaixar os pinos salientes na caixa superior **(1)** com os recortes da placa de base **(2)**.

PL Umieść górną skrzynkę **(1)** na płycie bazowej **(2)**, upewniając się, że podniesione kołki na górnej skrzynce **(1)** pasują do wycięć w płycie bazowej **(2)**.

JP 上部ボックス **(1)** をベースプレート **(2)** の上に置き、上部ボックス **(1)** の突起部がベースプレート **(2)** の切り欠き部にしっかりと嵌合するようにしてください。

FI Aseta ylälaatikko **(1)** pohjalevylle **(2)** varmistaen, että ylälaatikon **(1)** koholla olevat tapit osuvat pohjalevyn **(2)** loviin.

NO Plasser toppboksen **(1)** på bunnplaten **(2)**, og sørg for at de hevede tappene på toppboksen **(1)** griper inn i utsparingene på bunnplaten **(2)**.

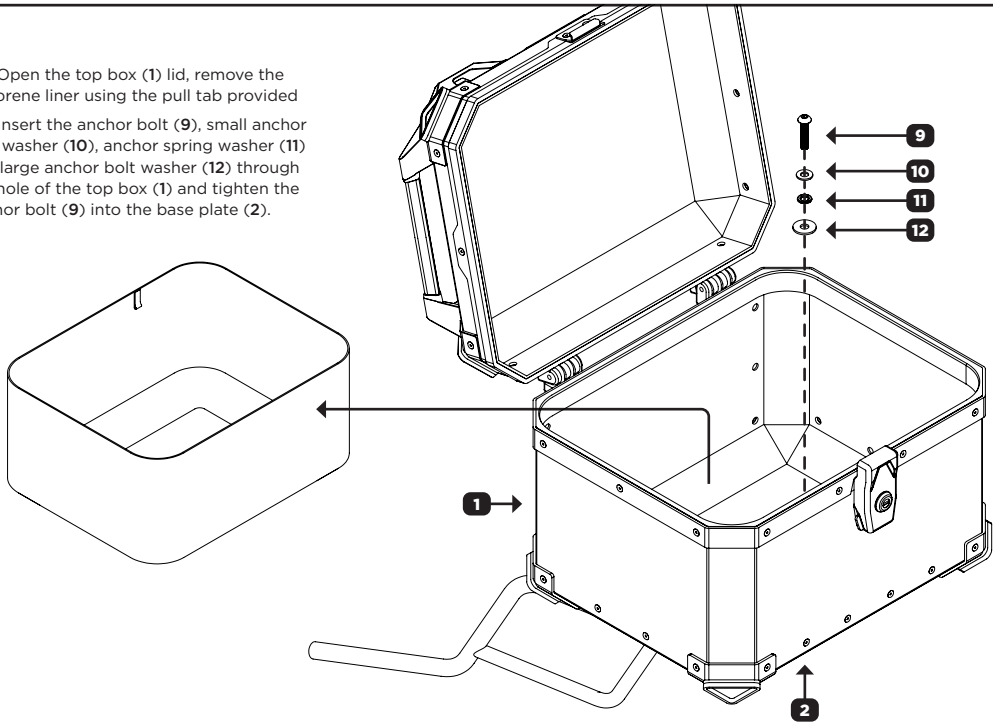
DK Placer topkassen **(1)** på bundpladen **(2)**, og sørg for at de hævede tapper på topkassen **(1)** går i indgreb med udskæringerne i bundpladen **(2).**

CZ Umístěte horní krabici **(1)** na základní desku **(2)** a ujistěte se, že vyvýšené kolíky na horní krabici **(1)** zapadají do výřezů v základní desce **(2)**.

SK Umiestnite hornú skrinku **(1)** na základnú dosku **(2)** a uistite sa, že vyvýšené kolíky na hornej skrinke **(1)** zapadli do výrezov v základnej doske **(2)**.

05. Open the top box (**1**) lid, remove the neoprene liner using the pull tab provided

06. Insert the anchor bolt (**9**), small anchor bolt washer (**10**), anchor spring washer (**11**) and large anchor bolt washer (**12**) through the hole of the top box (**1**) and tighten the anchor bolt (**9**) into the base plate (**2**).



FR Ouvrez le couvercle du top case (**1**) et retirez le revêtement en néoprène à l'aide de la languette prévue à cet effet. Insérez le boulon d'ancrage (**9**), la petite rondelle d'ancrage (**10**), la rondelle d'ancrage élastique (**11**) et la grande rondelle d'ancrage (**12**) dans le trou du top case (**1**) et serrez le boulon d'ancrage (**9**) dans l'embase (**2**).

DE Öffnen Sie den Deckel des Topcase (**1**) und entfernen Sie die Neoprenauskleidung mithilfe der dafür vorgesehenen Zuglasche. Stecken Sie die Ankerschraube (**9**), die kleine Ankerscheibe (**10**), die Ankerfederscheibe (**11**) und die große Ankerscheibe (**12**) durch das Loch im Topcase (**1**) und ziehen Sie die Ankerschraube (**9**) in der Grundplatte (**2**) fest.

ES Abra la tapa del baúl (**1**) y retire el forro de neopreno tirando de la lengüeta suministrada. Introduzca el perno de anclaje (**9**), la arandela de anclaje pequeña (**10**), la arandela de presión de anclaje (**11**) y la arandela de anclaje grande (**12**) a través del orificio del baúl (**1**) y apriete el perno de anclaje (**9**) en la placa base (**2**).

IT Aprire il coperchio del bauletto (**1**), rimuovere la fodera in neoprene utilizzando l'apposita linguetta. Inserire il bullone di ancoraggio (**9**), la rondella di ancoraggio piccola (**10**), la rondella di ancoraggio a molla (**11**) e la rondella di ancoraggio grande (**12**) attraverso il foro del bauletto (**1**) e serrare il bullone di ancoraggio (**9**) nella piastra di base (**2**).

GR Ανοίξτε το καπάκι της μπαγκαζιέρας (**1**) , αφαιρέστε την επένδυση από νεοπρένιο χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη προεξέχουσα λαβή. Εισαγάγετε το μπουλόνι αγκύρωσης (**9**), τη μικρή ροδέλα αγκύρωσης (**10**), την ελατηριωτή ροδέλα αγκύρωσης (**11**) και τη μεγάλη ροδέλα αγκύρωσης (**12**) μέσα από την οπή της μπαγκαζιέρας (**1**) και σφίξτε τον κοχλία αγκύρωσης (**9**) στην πλάκα βάσης (**2**).

NL Open het deksel van de topbox (**1**) en verwijder de neopreen voering met behulp van het meegeleverde treklipje. Steek de ankerbout (**9**), kleine ankerring (**10**), ankerveerring (**11**) en grote ankerring (**12**) door het gat van de topbox (**1**) en draai de ankerbout (**9**) vast in de basisplaat (**2**).

SE Öppna locket till toppboxen (**1**) och ta bort neoprenfodret med hjälp av dragfliken. För in ankarbulten (**9**), den lilla brickan (**10**), fjäderbrickan (**11**) och den stora brickan (**12**) genom hålet i toppboxen (**1**) och dra åt bulten (**9**) i basplattan (**2**).

PT Abra a tampa da caixa superior (**1**) e retire o revestimento em neopreno, puxando pela aba fornecida. Insira o parafuso de ancoragem (**9**), a anilha de fixação pequena (**10**), a anilha elástica (**11**) e a anilha de fixação grande (**12**) através do orifício da caixa superior (**1**) e aperte o parafuso de ancoragem (**9**) na placa de base (**2**).

PL Otwórz górną kufra (**1**), zdejmij neoprenową wyściółkę za pomocą dołączonego uchwytu.Włóż śrubę kotwiącą (**9**), małą podkładkę kotwiącą (**10**), podkładkę sprężystą kotwiącą (**11**) i dużą podkładkę kotwiącą (**12**) przez otwór kufra (**1**) i dokręć śrubę kotwiącą (**9**) do płyty podstawy (**2**).

JP トップ ボックス (**1**) 蓋を開け、付属のプル タブを用いてネオプレン ライナーを取り外します。 アンカー ボルト (**9**)、アンカー ワッシャ (小) (**10**)、アンカー スプリング ワッシャ (**11**)、アンカー ワッシャ (大) (**12**) をトップボックス (**1**) の穴に通し、ベース プレート (**2**) にアンカー ボルト (**9**) を締め付けます。

FI Avaa takalaukun (**1**) kansi ja irrota neopreenivuori käyttämällä vetokielekettä. Työnnä kiinnityspultti (**9**), pieni aluslevy (**10**), jousialuslevy (**11**) ja iso aluslevy (**12**) takalaukun (**1**) reiän läpi, ja kiristä kiinnityspultti (**9**) pohjalevyyn (**2**).

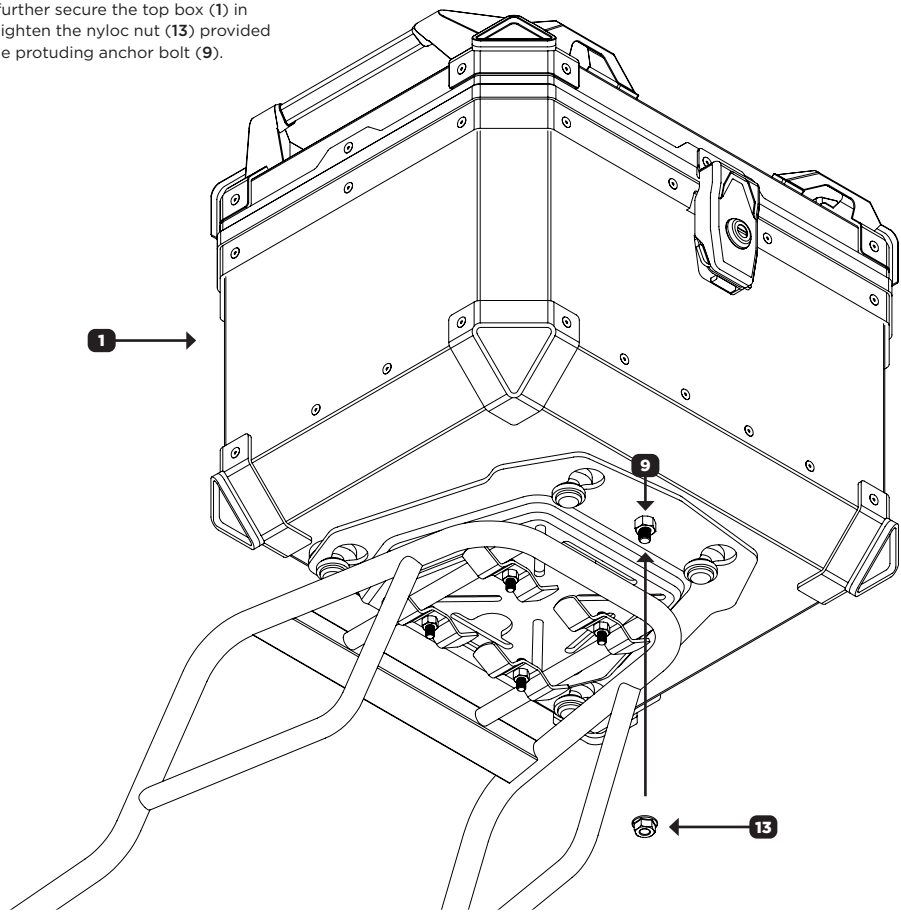
NO Åpne lokket på toppboksen (**1**), fjern neopren-foringen ved hjelp av den medfølgende trekkfliken. Før ankerbolten (**9**), den lille ankerskiven (**10**), ankerfjærskiven (**11**) og den store ankerskiven (**12**) gjennom hullet i toppboksen (**1**), og stram ankerbolten (**9**) fast til bunnplaten (**2**).

DK Åbn låget på topboksen (**1**), og fjern neoprenforingen ved hjælp af den medfølgende trækfane. Sæt ankerbolten (**9**), den lille ankerskive (**10**), ankerfjederskiven (**11**) og den store ankerskive (**12**) ind gennem hullet i topboksen (**1**), og spænd ankerbolten (**9**) fast i bundpladen (**2**).

CZ Otevřete víko horního boxu (**1**) a pomocí přiloženého táhla vyjměte neoprenovou vložku. Vložte upevňovací šroub (**9**), malou upevňovací podložku (**10**), upevňovací pružnou podložku (**11**) a velkou upevňovací podložku (**12**) otvorem horního boxu (**1**) a zašroubujte upevňovací šroub (**9**) do základní desky (**2**).

SK Otvorte veko horného kufra (**1**) a odstráňte neoprénovú vložku potiahnutím za jazýček. Vložte kotevnú skrutku (**9**), malú kotevnú podložku (**10**), kotevnú pružnú podložku (**11**) a veľkú kotevnú podložku (**12**) cez otvor horného kufra (**1**) a utiahnite kotevnú skrutku (**9**) do základnej dosky (**2**).

07. To further secure the top box (**1**) in place, tighten the nyloc nut (**13**) provided onto the protuding anchor bolt (**9**).



FR INSTRUCTIONS DE FIXATION Pour mieux fixer le top case (**1**), serrez l'écrou Nyloc (**13**) fourni sur le boulon d'ancrage saillant (**9**).

DE INSTALLATIONSANLEITUNG Um das Topcase (**1**) zusätzlich zu sichern, ziehen Sie die mitgelieferte Nyloc-Mutter (**13**) auf der vorstehenden Ankerschraube (**9**) fest.

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para asegurar aún más el baúl (**1**) en su lugar, apriete la tuerca de Nyloc (**13**) suministrada sobre el perno de anclaje que sobresale (**9**).

IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO Per fissare ulteriormente il bauletto (**1**) in posizione, stringere il dado Nyloc (**13**) in dotazione sul bullone di ancoraggio sporgente (**9**).

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ Για να ασφαλίσετε περαιτέρω τη μπαγκαζιέρα (**1**) στη θέση της, σφίξτε το παρεχόμενο παξιμάδι nyloc (**13**) στο προεξέχον μπουλόνι αγκύρωσης (**9**).

NL MONTAGEHANDLEIDING Om de topbox (**1**) goed vast te zetten, draai je de meegeleverde Nyloc-moer (**13**) vast op de uitstekende ankerbout (**9**).

SE MONTERINGSINSTRUKTIONER För att ytterligare säkra toppboxen (**1**) på plats, dra åt den medföljande nyloc-muttern (**13**) på den utstickande bulten (**9**).

PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Para fixar melhor a caixa superior (**1**), aperte a porca nyloc (**13**) fornecida no parafuso de ancoragem saliente (**9**).

PL INSTRUKCJA MOCOWANIA Aby dodatkowo zabezpieczyć kufer (**1**) na miejscu, dokręć nakrętkę nyloc (**13**) dostarczoną na wystającej śrubie kotwiącej (**9**).

JP トップ ボックス (**1**) をさらに所定の位置に固定するには、突き出したアンカー ボルト (**9**) に付属の Nyloc ナット (**13**) を締め付けます。

FI ASENNUSOHJEET Varmistaaksesi, että takalaukku (**1**) pysyy tukevasti paikallaan, kiristä mukana toimitettu nyloc-mutteri (**13**) kiinnityspultin (**9**) ulkonevaan päähän.

NO MONTERINGSINSTRUKSJONER For å sikre toppboksen (**1**) ytterligere på plass, strammes nyloc-mutteren (**13**) som følger med på den utstikkende ankerbolten (**9**).

DK MONTERINGSVEJLEDNING For yderligere at sikre topboksen (**1**) på plads skal du stramme den medfølgende nyloc-møtrik (**13**) på den fremspringende ankerbolt (**9**).

CZ NÁVOD K MONTÁŽI Pro další zajištění horního boxu (**1**) na místě utáhněte na vyčnívajícím upevňovacím šroubu (**9**) přiloženou matici (**13**).

SK MONTÁŽNE POKYNY Na dôkladnejšie zaistenie horného kufra (**1**) na mieste utiahnite poistnú maticu s nylonovou vložkou (**13**) na vyčnievajúcej kotevnej skrutke (**9**).